

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

_____ Т.Ю. Ма
«_____» _____ 201_ г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Особенности использования политкорректной лексики на примере изданий «Spiegel» и «Аргументы и факты»

Исполнитель

студент группы 535-об _____

А.А. Салимулина

Руководитель

доцент, канд.пед.наук _____

И.И. Лейфа

Нормоконтроль

доцент, канд.пед.наук _____

Л.П. Яцевич

Благовещенск 2019

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет Международных отношений
Кафедра Перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
Зав.кафедрой
_____ Т.Ю. Ма
« _____ » _____ 201_ г.

З А Д А Н И Е

К выпускной квалификационной работе студента: Салимулиной Анны Алексеевны

1 Тема выпускной квалификационной работы: Особенности использования политкорректной лексики на примере изданий «Spiegel» и «Аргументы и факты»
(утверждено приказом от _____ № _____)

2 Срок сдачи студентом законченной работы: _____

3 Исходные данные к выпускной квалификационной работе: библиографические источники, статьи из изданий «Spiegel» и «Аргументы и факты»

4 Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащей разработке вопросов): теоретические аспекты изучения политкорректности, функционирование политкорректной лексики в прессе, особенности употребления политкорректной лексики в немецкой и российской прессе (статьи из изданий «Spiegel» и «Аргументы и Факты»

5 Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстрированного материала и т.п.): таблица 1 – Различия в употреблении политкорректной лексики в России и Германии

6 Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов): отсутствуют

7 Дата выдачи задания: _____

Руководитель выпускной квалификационной работы: Лейфа Ирина Ильинична, доцент кафедры иностранных языков, кандидат педагогических наук
(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): _____
(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 54 с., 1 таблицу, 48 источников.

ТАБУ, ЭВФЕМИЗМ, ПОЛИТКОРРЕКТНОСТЬ, ПОЛИТКОРРЕКТНАЯ ЛЕКСИКА, ОБСЦЕННАЯ ЛЕКСИКА

В первой главе работы рассмотрены и дифференцированы понятия «эвфемизм», «политкорректность» и «политкорректная лексика», определены истоки политкорректности, а также её восприятие в Германии и России.

Во второй главе представлены результаты исследования особенностей употребления политкорректной лексики в немецкой и российской прессе на примере изданий «Spiegel» и «Аргументы и Факты».

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Эвфемия и политкорректная лексика как явление языка и речи	8
1.1 Понятия эвфемизма и политкорректности	8
1.2 Различие эвфемизмов и политкорректной лексики	11
1.3 Истоки и развитие понятия «политкорректность»	13
1.4 Разница восприятия политкорректности в Германии и России	15
1.5 Классификации политкорректной лексики	17
2 Особенности выражения политкорректности в немецкой и русской прессе	21
2.1 Употребление политкорректной лексики в немецкой прессе на примере издания «Spiegel»	21
2.2 Употребление политкорректной лексики в русской прессе на примере издания «Аргументы и Факты»	33
2.3 Сравнение немецкой и русской прессы	45
Заключение	47
Библиографический список	50

ВВЕДЕНИЕ

В современном мире большое внимание уделяется культурам различных народов, а также преодолению барьеров в их коммуникации. Такое явление как политическая корректность помогает во взаимоотношениях всевозможных этносов. Чтобы не задеть чувства определённых групп людей, необходимо использовать слова с нейтральным значением или положительной коннотацией. Только толерантное отношение друг к другу сделает возможным мирное сосуществование не похожих друг на друга людей. Правительства разных государств стремятся к уравниванию людей, вне зависимости от их расы, гендерной и конфессиональной принадлежности.

Тем не менее, отношение к данному явлению разное в различных странах. Это обусловлено их историей, а также менталитетом проживающих там людей. Так, в большинстве мусульманских стран до сих пор пропагандируется гендерное неравенство, а также негативное отношение к представителям других конфессий.

Политкорректность получила наибольшее распространение сейчас, поскольку из-за активной миграции люди разных национальностей вынуждены жить рядом и взаимодействовать друг с другом.

Данное явление коснулось СМИ, в том числе и прессы, поскольку они влияют на мнение людей, отражают общественные отношения и помогают закрепить определённые ценности в социуме.

По средствам массовой информации можно определить, насколько сильно политкорректность проникла в жизнь общества. Во многих западных странах избегают любых негативных высказываний о противоречивых явлениях, в то время как в некоторых восточных смело пишут о них, не пытаясь каким-либо образом замаскировать или приукрасить действительность.

Очевидно, что отношение к явлению политкорректности в российском и немецком обществе различна.

Актуальность работы обусловлена тем, о чём было сказано ранее.

Научная новизна данной работы заключается в анализе и рассмотрении политкорректной лексики на примере статей в интернет-изданиях «Spiegel» и «Аргументы и факты».

Изучением политкорректной лексики занимались такие учёные как А.В. Остроух, М.Ю. Палажченко, Ю.Л. Гуманова, С.Г. Тер-Минасова, Л.В. Цурикова, В.В. Панин, Д. Равич, Д. Адлер, Д. Камерон и Р. Лакофф.

Объект исследования: Политкорректная лексика.

Предмет исследования: Особенности использования политкорректной лексики в изданиях «Spiegel» и «Аргументы и факты».

Мы исходим из гипотезы, что политическая корректность проявляется в разной степени в немецкой и русской прессе, что можно проследить на материале немецкого интернет-издания «Spiegel» и российского интернет-издания «Аргументы и факты».

Цель: Выявление различий в особенностях употребления политкорректной лексики в немецком и российском интернет-изданиях «Spiegel».

Задачи исследования:

1. Изучить понятия «эвфемизм» и «политкорректность»;
2. Определить различия эвфемизмов и политкорректной лексики;
3. Определить истоки и развитие понятия «Политкорректность»;
4. Рассмотреть классификации политкорректной лексики;
5. Проанализировать особенности употребления политкорректной лексики в изданиях «Spiegel» и «Аргументы и факты».

Теоретическая значимость заключается в рассмотрении понятий «эвфемизм» и «политкорректность», анализе классификаций политкорректной лексики и систематизации знаний по феномену политкорректности в Германии и в России.

Практическая ценность состоит в возможности применения полученных знаний в переводческой и педагогической практике.

Материалом исследования послужили статьи из немецкого и русского интернет-изданий «Spiegel» и «Аргументы и факты».

В работе использовались методы анализа литературы, интерпретации текста, сопоставления, классификации, обобщения а также метод сплошной выборки.

1 ЭВФЕМИЯ И ПОЛИТКОРРЕКТНАЯ ЛЕКСИКА КАК ЯВЛЕНИЕ ЯЗЫКА И РЕЧИ

1.1 Понятия эвфемизма и политкорректности

В обществе с давних времён формировались традиции и обычаи, при нарушении которых люди несли строгое наказание [6, с. 21]. Для обозначения запретных действий и неблагоприятных поступков стали использоваться слова-табу [45]. Употребление табуированной лексики с течением времени стало считаться неприемлемым, из-за чего было необходимо создать слова без негативной коннотативной окраски. Такие лексические единицы стали называться эвфемизмами [30, с. 150]. В XX веке появилась политкорректность, которую люди начали употреблять во всех областях общественной жизни [44].

Необходимо подробно рассмотреть понятия «эвфемизм» и «политкорректность».

Сначала нужно разобраться, что такое эвфемизм. В литературной энциклопедии [10, с. 724] для данного понятия есть следующее определение:

Эвфемизм – замена слов, признанных грубыми или «непристойными», посредством описательных выражений, иностранных слов или бессмысленных созвучий.

Есть и другое определение [41]:

Эвфемизм – мягкое благозвучное слово или оборот, что намеренно употребляется вместо грубых, непристойных, запрещённых или нежелательных по определённым (религиозным, суеверным, этическим, эстетическим, цензурным и т. д.) причинам при сохранении смысла выражения; в стилистике троп, разновидность метонимии.

«Словарь лингвистических терминов» О.С. Ахмановой толкует эвфемизм так [32]:

Эвфемизм – троп, состоящий в непрямом, прикрытом, вежливом, смягчающем обозначении какого-либо предмета или явления.

Учёные-лингвисты полагают, что нет точных критериев для определения такого понятия, как эвфемизм [46]. Однако на основе исследований Е.П. Сеничкиной можно утверждать, что у всех эвфемизмов есть следующие признаки [23, с. 42]:

1. Обозначение денотата;
2. Семантическая неопределенность эвфемизма (меньшая информативность эвфемизма);
3. Улучшение денотата;
4. Формальный характер улучшения денотата

Из разновидностей лингвокультурных табу вытекает явление политкорректности. Есть следующее определение для данного термина [47]:

Политкорректность – практика прямого или опосредованного запрета на употребление слов и выражений, считающихся оскорбительными для определённых социальных групп, выделяемых по признаку расы, пола, возраста, вероисповедания, сексуальной ориентации и т. п.

Также есть и другое определение для данного термина [48]:

Политкорректность (полное название термина политическая корректность) – установление порядка в обществе, когда существует прямой или косвенный запрет, неофициальное табу на употребление слов и выражений, считающихся оскорбительными для определённых групп людей, выделяемых по признаку расы, пола, возраста, вероисповедания, сексуальной ориентации, социальной принадлежности и т. д.

Такая практика требует исключить или точнее заменить нейтральными или положительными эвфемизмами, выражения, оскорбительные для вышеперечисленных групп людей [5, с. 118].

А.В. Остроух даёт другое определение [15, с. 121]:

Политкорректность – культурноповеденческая и языковая тенденция, нацеленная на замену устоявшихся терминов, которые могут задеть чувства и достоинство того или иного индивидуума эмоционально нейтральными и/или положительными эвфемизмами.

Он считает, что феномен политкорректности тесно связан с существованием различных культур. Учёный писал, что быть политкорректным – «это в первую очередь уметь говорить и писать на щекотливые темы, балансируя между сохранением смысла и желанием не обидеть собеседника или читателя». Он подчеркивает, что в сферу влияния политической корректности попали все категории меньшинств. Таким образом общество пытается компенсировать неравноправие в жизни лексикой, которая внешне повышает социальный статус меньшинств [36].

Словарь Merriam-Webster Dictionary описывает прилагательное «политкорректный» так: «то, что относится к убеждению, что языковые единицы и установившиеся порядки, которые могут быть оскорбительными для чувств людей (как в случае с полом и расой), следует устранить» [41].

Словарь The Longman Dictionary of Contemporary English определяет «политкорректность» так: «язык, поведение и отношение, которые аккуратно подбираются таким образом, чтобы никого не обидеть и не оскорбить – особенно используется, когда вы считаете, что кто-то слишком осторожен в выражениях или поведении» [37].

Словарь Merriam-Webster Dictionary дает нейтральное определение, в котором даже прослеживаются положительные черты, в то время как в The Longman Dictionary of Contemporary English во фразе проявляется важный аспект споров по политкорректности, поскольку считается, что данная лексика является чрезмерно вежливой.

Е.В. Шляхтина считает так: «политкорректность – это «система взаимосвязанных либеральных воззрений, призванных защитить равноправие всех членов общества вне зависимости от их расовой, национальной, культурной, половой, классовой или какой-либо другой принадлежности, а также устранить укоренившиеся в обществе стереотипы. Она призвана учитывать интересы всех сторон» [26, с. 228].

С.Г. Тер-Минасова полагает, что феномен политкорректности «выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения» [24, с.147].

Она также считает термин «политическая корректность» не совсем удачным, поскольку он не отражает смысла явления, и иногда даже может его исказить из-за слова «политическая». С.Г. Тер-Минасова предлагала ввести понятие «языковой такт», но эта идея не имела успеха.

Таким образом, некоторые считают политкорректность важным аспектом современной коммуникации, а другие говорят, что такая лексика чересчур «вежлива» [28, с. 243]. Тем не менее, все сходятся во мнении, что политкорректность необходима для замены слов, которые могут быть оскорбительными для различных социальных групп и меньшинств [7, с. 71].

В данной работе следует придерживаться последнего определения, которое является лингвистическим термином и наиболее ёмко и точно отражает сущность данного явления.

Все явления тесно связаны, поскольку политкорректная лексика часто образуется посредством эвфемизации [1, с. 473]. Следует отметить, что политкорректная лексика необходима для смягчения реальности. Данное явление возникло из-за морально-этических причин, и оно имеет связь с преодолением различных видов дискриминации.

1.2 Различие эвфемизмов и политкорректной лексики

Политкорректность и эвфемизация языка – не синонимы. Тем не менее, их часто путают [9, с. 152]. Первое языковое явление включает в себя лишь часть эвфемизмов, а иногда наоборот выходит за рамки эвфемизмов (например, сюда относится «феминистская лексика»)[40].

Д.Е. Циммер, который занимался проблемой политкорректности, считал, что данный феномен направлен на возвышение в языковом плане тех групп людей, которые являются жертвами какой-либо дискриминации (Opfergruppen). Учёный призывает к замене лексики, которая могла бы унижить чьё-либо достоинство [31, с. 133].

Стандартными видами дискриминации, которым противостоит политкорректная лексика, являются[4, с. 13]:

1. Расизм (дискриминация по расовому и национальному признаку);
2. Этноцентризм (дискриминация представителей других культур);
3. Сексизм (дискриминация по половому признаку);
4. Гетеросексизм (дискриминация гомосексуалистов);
5. Классизм (дискриминация рабочих);
6. Эйджизм (дискриминация по возрасту);
7. Лукизм (дискриминация по внешности);
8. Эйблизм (дискриминация людей с ограниченными возможностями);
9. Элитизм (социальная дискриминация).

Эвфемизация необходима для замены понятий, которые по определённым причинам считаются неприятными[3, с. 45]. Причиной эвфемизации могут быть:

1. Суеверия и страх (черт – лукавый, нечистый);
2. Мистика и сакрализация (Бог – Всевышний, умереть — упокоиться);
3. Речевой этикет (бедный – неимущий);
4. Снижение меры критичности какого-либо недостатка (негативный – спорный);
5. Личная симпатия и нежелание кого-либо обидеть (глупый — простодушный, наивный);
6. Соккрытие истинного положения дел по политическим причинам (застой – стагнация, наказание – санкции);
7. Подчеркивание профессионализма (например, в языке юристов: самоубийство – суицид);
8. Стремление подчеркнуть официально-бюрократический стиль (поднять цены – пересмотреть тарифы);

9. Желание польстить потребителю в рекламных целях (омоложение – коррекция возрастных изменений).

Е.И. Шейгал, В.В. Панин, А.В. Павлова исследуют политкорректную лексику в рамках эвфемистических выражений[29, 203]. Такие учёные, как Л.П. Асеева и В.К. Дьяченко, не соотносят политкорректность и эвфимию. Л.П. Крысин и А.Н. Баскова не выделяют политкорректную лексику [40].

Мы придерживаемся мнения, что данные явления имеют различные функции и цели. Политкорректность необходима для нейтрализации слов, которые выражают превосходство одних групп людей над другими[27, с. 59]. Её сторонники утверждают, что главное в данном движении – это установление дружественных уважительных взаимоотношений между социальными группами [35]. Иными словами, задача политкорректности – сглаживание отличий между представителями различных социальных групп.

Эвфемизмы используются, чтобы заменить табуированную лексику на более нейтральную. Часто целью эвфемизации не является налаживание отношений между различными группами людей.

1.3 Истоки и развитие понятия «Политкорректность»

Впервые выражение «политически корректный» было использовано ещё в XVIII веке, однако не в том значении, в котором оно употребляется сейчас. Д. Уилсон, один из основателей США, употребил его в значении «соответствующий превалирующей политике» [43].

С.Г. Тер-Минасова считает, что в работе А. Мазруи «The Political Sociology of the English Language» есть предпосылки к образованию данного термина [25, с. 260]. Автор призывал к «дерасилизации» английского языка. Он писал, что слова «белый» и «чёрный» использовались с противоположными коннотациями. Лексическая единица «белый» имела положительный оттенок, а «чёрный» – отрицательный.

Кроме того, к ранним предпосылкам возникновения политической корректности относится обострение расового неравенства в Америке

XXвека[14, с. 43]. Прежде всего, африканские носители английского языка выступали за введение лексики, которая не была бы для них оскорбительной.

Это движение подхватили феминистки, которые были против «маскулинности» языка [44].

Затем явление стало всё глубже проникать в английский язык, распространяясь, прежде всего, на территории американских высших учебных заведений [2,с. 325].

Как само явление политкорректности, так и обозначающий её термин, относительно новые и существуют на протяжении трех десятилетий[39].

В начале 1990-х годов правые достаточно негативно относились к данному понятию, поскольку считали, что таким образом левые намеревались ограничить свободу слова. [21, с. 165]

Таким образом, понятие политкорректности зародилось в 1970-х – 1980-х годах в США. Необходимость в данном явлении обусловлена мультикультурализмом и стремлением сексуальных и гендерных меньшинств к равноправию. Идеи политкорректности стали распространяться не только в США, но и в других странах [47].

Языковая политкорректность основана на теории Сепира-Уорфа, которая гласит, что существует прямая связь между словами и образом мышления [11, с. 92]. Понимая, что определённые выражения могут вызвать определённые действия, сторонники теории осознали необходимость введения специальных норм в язык и речь [22].

В Германии и России под влиянием американской культуры политкорректность стала неотъемлемой частью общественной жизни, политики, и языка. Из-за большого притока иммигрантов и стремления переосмыслить времена национал-социализма данное явление приобрело большое значение [34].

Сначала политкорректная лексика появилась для того, чтобы обеспечить нормальную коммуникацию, для которой нужен подбор специальных лексем и выражений в определённых ситуациях [29, 138].

Сначала политкорректность воспринимали несерьёзно, но потом её стали рассматривать в качестве важного языкового фактора.

Сторонники явления считали, что оно выражает стремление уважать права других людей. [24, с. 23]. Политкорректность, по их мнению, должна способствовать избеганию лексем, которые могут унижить индивида, а также вызвать отрицательные эмоции. Для этого нужно было заменить определённые лексические единицы на нейтральные или даже положительные. Политкорректность требовала запрета на дискриминацию людей или групп, составляющих в обществе меньшинство.

1.4 Разница восприятия политкорректности в Германии и России

Отношение к политкорректности в разных странах также различно, поэтому в каждой создаётся свой способ использования политкорректных выражений.

В Германии часто употребляется такой вид лексики, поскольку там многие придерживаются принципов толерантности. В этой стране под абсолютным запретом находятся наименования, которые являются явно дискриминационными. Кроме того, перестают использоваться слова, которые, хоть и не нацелены на оскорбление кого-либо, указывают на недостатки людей. Например, по отношению к ребёнку нельзя использовать термины «schwer erziehbar» (трудно поддающийся воспитанию) или же «verhaltensauffällig» (с отклонениями в поведении). Сейчас подобных детей называют «verhaltensoriginell» (с причудами в поведении) [47].

Кроме того, у политкорректности в Германии есть свои особенности, связанные с национально-культурными и лингвистическими факторами. Так, важными темами сами немцы считают эмиграцию и период национал-социализма в своей стране. После Второй Мировой Войны из языка исчезли слова, которые активно употреблялись в фашистском обществе. Например, теперь нельзя использовать лексему «Dreivierteljude» (на три четверти еврей), а такое слово как «Arier» (ариец) употребляется только в историческом контексте.

Также некоторые популярные издательства Германии решили избавиться от лексики в детских сказках, которая может быть оскорбительной. Клаус Вилльберг считает, что принадлежность детей к какому-либо этносу в литературе должна исчезнуть, поскольку в этом, по его словам, можно увидеть дискриминацию. Детей-негритят, он предлагает обозначать как «Babys mit schwarzer Hautfarbe» (дети с черным цветом кожи)[48].

Несмотря на критику сторонников политкорректности, можно отметить, что в Германии толерантно относятся ко всем людям. Кроме того, в данной стране нельзя употреблять слова, которые относятся к нацистской или расистской лексике.

В России же явление политкорректности активно проявляется, когда речь идёт о народах, проживающих на её территории. Здесь остро стоит проблема с оскорбительными названиями коренных этносов, поэтому в последнее время чаще употребляется политкорректная лексика для их обозначения.

Кроме того, в русский язык проникают определённые заимствования, которые употребляются в качестве политкорректных выражений (афроамериканец, люди с ограниченными возможностями и т.д.).

В.В. Майба считает, что есть определённые факторы, которые препятствуют принятию политкорректности в России:

1. Неприятие принципов политкорректности;
2. Конфликт этих принципов с русским коммуникативным стилем;
3. Низкий уровень правовой культуры;
4. Восприятие политкорректности как «чужого» явления.

Ю.Л. Гуманова также считает, что политкорректность никогда не сможет полностью проникнуть в русский язык. Она пишет: «В полной мере политкорректность не сможет развиваться в России, только отдельные процессы созвучные идеям политкорректности возможны, так как они не выходят за рамки общей культуры, ... не затрагивают политические сферы».

С.Г. Тер-Минасова придерживается такого же мнения. Она говорит, что на Западе сформировался интерес к личности человека, в России же правит идеология коллективизма. Тер-Минасова отмечает, что политическая корректность как мощное языковое движение еще только зарождается в России [24, с. 431].

Таким образом, жители России и Германии по-разному воспринимают политкорректность. Немцы серьезнее относятся к данному явлению, что иногда приводит к чрезмерной вежливости. Русские же часто используют прямые названия, которые могут оскорбить некоторых людей. Разное отношение к политкорректности обусловлено историей развития стран и языка.

1.5 Классификации политкорректной лексики

В работе В.В. Панина представлена детальная классификация политкорректной лексики [37]. При этом основным лексическим средством её выражения он считает эвфемизм. Согласно В.В. Панину политически корректные эвфемизмы делятся на две большие группы [16, с. 7]: эвфемизмы, используемые для исключения различных видов дискриминации, и эвфемизмы, соотносящиеся с идеями политической корректности. Первая группа делится на несколько подгрупп:

1. Эвфемизмы, исключаящие расовую и этническую дискриминацию;
2. Эвфемизмы, созданные с целью повышения статуса женщины и исключения проявлений сексизма в языке;
3. Эвфемизмы, созданные для исключения дискриминации по социальному статусу;
4. Эвфемизмы, исключаящие возрастную дискриминацию;
5. Эвфемизмы, направленные против дискриминации по состоянию здоровья;
6. Эвфемизмы, направленные против дискриминации по внешнему виду;

7. Эвфемизмы, связанные с защитой окружающей среды.

Вторую группу представляют эвфемизмы, которые соотносятся с идеями политической корректности:

1. Эвфемизмы, отвлекающие от негативных экономических факторов;
2. Эвфемизмы, направленные на прикрытие антигуманной политики государства.

Е.А. Вашурина предлагает структурную классификацию политкорректной лексики. В результате анализа материала она выделяет шесть тематических групп политкорректных эвфемизмов [37]:

1. Эвфемизмы, связанные с группами людей, которых подвергают дискриминации (расовой, культурной, религиозной, половой и т.д.);
2. Эвфемизмы, обозначающие страшные и неприятные явления действительности: смерть, болезнь, естественные потребности, умственные и психические расстройства;
3. Эвфемизмы, связанные с влиянием государства на жизнь людей: военные действия, социальные пороки;
4. Эвфемизмы, обозначающие внешний вид и возраст человека;
5. Эвфемизмы, обозначающие влияние человека на флору и фауну;
6. Юмористические эвфемизмы (пародии на политкорректные).

Л.П. Лобанова считает, что политкорректная лексика встречается в следующих сферах [8, с. 82]:

1. Расовая политкорректность (Afroamerikaner, Afrojaner (так комментатор назвал представителя Японии на чемпионате мира по легкой атлетике 2015 г.)
2. Гражданская политкорректность (Gastarbeiter, Fremdarbeiter – ausländische Mitbürger, Bürger mit Migrationshintergrund)
3. Этническая политкорректность (Zigeuner – Sinti und Roma)
4. Социальная политкорректность (Arme – Sozialschwache, schlechtsituiert; Reiche – Besserverdienende)

5. Профессиональная политкорректность (Verkäufer – Berater; Kellner – Restaurantfachmann; Putzfrau – Reinemachefrau; Müllmann – Entsorger)
6. Институциональная политкорректность (Gefängnis – Vollzugsanstalt; Hilfsschule – Sonderschule; Altersheim – Seniorenresidenz, -zentrum, -haus)
7. Этическая политкорректность (Alkoholiker – Alkoholranke)
8. Физическая политкорректность (Alte – Senioren; Invaliden – Behinderte, andersbefähigte, Personen mit anderen Bedürfnissen; blind – anderssichtig; Liliputaner – andersproportioniert; dick – herausgefordert)
9. Гендерная политкорректность (Wählerin, композиты с компонентами -kraft, -person)
10. Культурная политкорректность (AsianAmerican (американец азиатского происхождения))
11. Умственная политкорректность (dumm, schwachsinig – andersbefähigt, bildungsfern; Irre, Wahnsinnige, psychisch Kranke – Personen mit Psychiatrieerfahrung)
12. Экологическая политкорректность (Waldsterben – Waldmord)
13. Политкорректность в сфере преступного мира: (Verbrecher – Straftäter)

В работе будет использована последняя классификация, поскольку в ней наиболее подробно представлены сферы, в которых может быть использована политкорректная лексика. Кроме того, в ней наиболее чётко представлены особенности данного явления.

Примеры показывают, что политкорректная лексика представляет собой «сдерживающий фактор, предотвращающий открытое выражение мыслей в обществе, способ избежать вербальную агрессию, которая может послужить толчком к различным конфликтам[20, с. 197].

Таким образом, в первой главе были рассмотрены особенности понятий «Эвфемизм» и «Политкорректность». В ходе исследования было выявлено, что данные понятия очень тесно связаны друг с другом. Эвфемизмы

возникли как следствие появления табуированной лексики. Также можно сделать вывод, что политкорректность и эвфемизация – не синонимы. В политкорректную лексику входят только те эвфемизмы, которые связаны с дискриминацией социальных меньшинств. К последним принято относить группы, выделяемые по религиозному, национальному, возрастному, имущественному, половому признакам, а также по состоянию здоровья и сексуальной ориентации. В других случаях политкорректность, наоборот, выходит за рамки набора эвфемизмов, так как включает лексику, которая к эвфемизмам не относится.

Кроме того, был отмечен тот факт, что явление политкорректности зародилось относительно недавно и современное общество сильно нуждается в лексике, которая никого не оскорбляет.

Учёные-лингвисты выявили несколько классификаций политкорректной лексики, опираясь на различные факторы. Несмотря на их различия, мы можем увидеть, что все они отражают сферы, в которых она может быть использована. Кроме того, можно сделать вывод, что политкорректная лексика направлена против различных видов дискриминации.

2 ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ В НЕМЕЦКОЙ И РОССИЙСКОЙ ПРЕССЕ

2.1 Употребление политкорректной лексики в немецкой прессе на примере издания «Spiegel»

Немецкий язык не остался безучастным к появлению политкорректности. Материальная, политическая и духовная зависимость Германии от США, американизация многих сфер жизни общества проявляется в заимствовании не только лексики, но и образа мыслей, что ведет к переосмыслению и переоценке немецких слов, корректировке языковой нормы[19, с. 13].

Для рассмотрения особенностей политкорректной лексики была выбрана классификация Л.П. Лобановой, которая наиболее полно отражает все сферы её использования. К ним относятся:

1. Расовая политкорректность

Межнациональные, межкультурные и межэтнические проблемы в Германии стоят особенно остро, им уделяется особое внимание. Чтобы уменьшить проявление расизма, были созданы слова, которые не указывают на расовые особенности людей.

Тенденция расовой политической корректности родилась более 20 лет назад в связи с протестом африканцев, возмущенных расизмом языка и потребовавших его «дерасиализации».

В статье «Louisiana: Keine Anklage gegen Polizisten» интернет-издания «Spiegel» пишут: «Die beiden US-Polizisten, die vor fast zwei Jahren den unbewaffneten *Afroamerikaner* Alton Sterling erschossen haben, müssen sich nicht vor Gericht verantworten».

Автор текста «Jazzikone Duke Ellington: Die Big Band war sein Instrument» сообщает: «Duke Ellington trug die Musik der *Afroamerikaner* in die Welt».

В публикации «Nach Zwischenfall: Starbucks will 8000 Filialen für Antirassismus-Training schließen» говорится: «Die Verhaftung von zwei *Afroamerikanern* in einer Starbucksfiliale hat in den USA Proteste ausgelöst. Die Firma reagiert mit einem medienwirksamen Schritt - und kündigt eine Schulung für 175.000 Mitarbeiter an».

В тексте «Rennen ums Weiße Haus: Vier Wählergruppen, die Clintons Sieg verhindern können» автор говорит: «Kurz vor der US-Wahl liegen Donald Trump und Hillary Clinton in Umfragen eng beieinander. Die Demokratin braucht Stimmen von jungen Menschen und *Afroamerikanern*, doch die zögern».

Также в публикации «Trumps Einwanderungspolitik: Hart statt menschlich» есть следующее предложение: «Donald Trump umgarnt *Afroamerikaner*, sein Team deutete eine Kehrtwende bei der Einwanderungspolitik an – es sah nach einem echten Strategiewechsel aus».

Автор статьи «Hypotheken-Vergabe: US-Regierung wirft Großbank Rassismus vor» пишет: «Das US-Justizministerium hat das Geldhaus JP Morgan Chase wegen mutmaßlicher Diskriminierung bei der Vergabe von Hypotheken an *Afroamerikaner* und Hispanics verklagt».

В статье «Bürgerrechts-Ikone Al Sharpton» говорится «Obama hat das Land gerettet»: «Das Wort des Predigers Al Sharpton hat großes Gewicht bei *Afroamerikanern*».

В публикации «Nach Attentat von Charleston: Brandanschläge auf mehrere Kirchen in US-Südstaaten» присутствует такая фраза: «Seit dem Anschlag auf eine Kirche in Charleston ist es in den US-Südstaaten zu mehreren Bränden in Gotteshäusern gekommen, die von *Afroamerikanern* besucht werden».

В тексте «Kritik an neuem Wallraff-Film: «Einfach nur der Fremde»» сообщается: «Doch die Doku ist unter *Afrodeutschen* höchst umstritten – sie lehnen die Undercover-Methode ab».

Авторы вышеперечисленных статей называют темнокожих граждан США «*Afroamerikaner*» и граждан Германии «*Afrodeutsche*», что можно перевести как «афроамериканец» и «немец африканского происхождения».

Эти слова показывают расовую принадлежность людей, при этом не оскорбляя их.

2. Гражданская политкорректность

В Германии большое внимание также уделяется гражданам, эмигрировавшим из других стран.

В отношении гражданства видно стирание различий в языке между гражданами страны и проживающими в ней на законных основаниях иностранцами, которые тоже именуется согражданами[18, с. 93].

В статье «CDU-Abgeordneter Fischerprangert Über fremd ungan» говорится: «Erneut ist ein CDU-Bundestagsabgeordneter wegen negativer Äußerungen über *ausländische Mitbürger* aufgefallen».

Таким образом, автор статьи не указывает на тот факт, что человек эмигрант. Он называет его «иностранным гражданином», что не принижает его. Наоборот, это словосочетание показывает, что у человека такие же права, просто он приехал из другой страны.

Автор публикации «Wahlkampf in NRW: SPD umwirbt Migranten» выражает свои мысли следующим образом: «Sigmar Gabriel tourt durch Moscheen, Hannelore Kraft diskutiert über Integration: Die SPD in Nordrhein-Westfalen müht sich vor der Wahlverstärkung *Bürger mit Migrationshintergrund*».

В данной статье автор указывает, что у гражданина есть «миграционное прошлое». Данное словосочетание также говорит о том, что человек обладает всеми правами государства, но он переселился из другой страны.

Мы видим, что граждан, прибывших из других стран, называют словосочетаниями «*ausländische Mitbürger*» и «*Bürger mit Migrationshintergrund*». Тем не менее, в заголовке используется слово «*Migranten*». Отсюда можно сделать вывод, что оно не относится к словам-табу, однако предпочтительнее выбирать политкорректные выражения.

3. Этническая политкорректность

В немецкой лингвокультуре не принято называть некоторые этносы своими именами [17, с. 133]. Создание новых имен в этой смысловой сфере осуществляется в направлении отказа от употребления слова, называющего народ, и разделения народа в языке на отдельные племена.

В статье «Italiens Lega-Nord-Chef: «Roma-Lager dem Erdboden gleich machen» упоминается следующая фраза: «Der Chef von Italiens rechtspopulistischer Lega Nord hat Empörung ausgelöst: Er fordert am internationalen Tag der *Sinti und Roma*, deren Lager mit Bulldozern einzureißen».

Автор публикации «Streit über Studie: Deutsche sind wohl doch nicht so Roma-feindlich» пишет: «Sind die Deutschen feindlich gegen *Sinti und Roma* gesinnt?».

В тексте «Antiziganismus-Studie: Jeder dritte Deutsche will keine Roma als Nachbarn» говорится: «Die Ausgrenzung von *Sinti und Roma* ist in Deutschland stark ausgeprägt».

Автор статьи «NS-Opfer: Jüdische Organisationen fordern schnelle Entschädigung» выражает свою мысль следующим образом: «Deutschland habe «lange genug auf Zeit gespielt»: Jüdische Organisationen und der Zentralrat der *Sinti und Roma* fordern eine rasche Anerkennung und Entschädigung für noch lebende Opfer des Nationalsozialismus».

Из данных примеров видно, что цыган в немецком языке не называют словом «Zigeuner», которое является точным названием данного этноса. Вместо этого используют выражение «Sinti und Roma», поскольку это этническое меньшинство предпочитает его и считает не оскорбительным. В Германии местные цыгане, которые живут там с 15-го века, в настоящее время предпочитают именовать себя «Синит». Приезжие же называют себя «Рома». Кроме того, огромную роль сыграл в употреблении словосочетания сыграл и гитлеровский геноцид, поскольку цыгане стали его жертвами. После войны активисты, создавшие общественные организации, потребовали официального обозначения своей группы как «Sinti und Roma».

4. Социальная политкорректность

В любом обществе есть бедные и богатые люди. Однако указание на материальное положение в Германии является некультурным. Этот вид политической корректности развивается в направлении стирания в языке различий в имущественном положении.

В статье «Wirtschaftskrise: Dramatischer Anstieg der Kinderarmut befürchtet» говорится: «Der Präsident des Deutschen Kinderschutzbundes schlägt nun Alarm: In 20 Jahren könnte jedes zweite Kind *in einer sozialschwachen Familie* leben».

Автор публикации «Herzog-Papier: Merkel muss bei Sozialreformen nachgeben» выражается так: «Bei Renten und Gesundheitsleistungen sollen Familien und *Sozialschwache* gestärkt werden».

Слово «sozialschwach» можно перевести как «малообеспеченный», что смягчает высказывание. Авторы статей не говорят прямо о бедных семьях. Они подчёркивают, что они не так успешны в социальном плане (родители мало зарабатывают и т.д.). Однако здесь не говорится, что они неблагополучны. Получается, что люди в таких семьях также равны со всеми другими.

Текст «Neue Regierung: Steinmeier nennt Koalitionsvertrag «grandiosen Fehlstart»» гласит: «Union und FDP loben sich selbst für ihren Koalitionsvertrag. SPD-Fraktionschef Frank-Walter Steinmeier sprach dagegen von einem «grandiosen Fehlstart», sein Vize Joachim Poß von einem «Koalitionsvertrag für *Besserverdienende*».

В статье «SPD-Wahlprogramm: Minister Gabriel nennt Reichensteuer eine Rückzahlung an die Gesellschaft» говорится: «Höherer Spitzensteuersatz, neue Börsenumsatzsteuer – die SPD will *die Besserverdienenden* stärker belasten».

Автор публикации «Ehegattensplitting: Von der Leyen dementiert Kürzungspläne» пишет: «Die Nachricht sorgte für Aufregung: Die „Welt“ hatte von Plänen der Familienministerin berichtet, *Besserverdienenden* weniger Geld beim Ehegattensplitting zu zahlen».

Авторстатья «Ehegattensplitting: Von der Leyen will Reiche schlechter stellen» отмечает: «Neuer Vorstoß in der Familienpolitik: Ministerin von der Leyen plant nach einem Bericht Kürzungen des Ehegattensplittings – vor allem *Besserverdienende* sollen dann weniger Geld bekommen».

В примерах выше не используется слово «Reiche». Хотя лексема не имеет негативного оттенка, она способна вызвать негативные эмоции у людей с низким заработком. Чтобы не показывать превосходство богатых над бедными, используется слово «Besserverdienende». Оно лишь отражает тот факт, что некоторые люди зарабатывают немного лучше.

Таким образом, богатых людей в политическом дискурсе не называют «Reiche», а бедных – «Arme». Вместо данных понятий используются «Besserverdienende» и «Sozialschwache» соответственно. Эти слова не указывают на материальный достаток людей прямо, что позволяет им чувствовать себя равными.

5. Профессиональная политкорректность

Немецкое государство в последнее время активно пытается поднять престижность некоторых профессий.

В статье «Armin Laschet» говорится: «Minister Armin Laschet erschreckt unbeabsichtigt ahnungslose *Reinemachefrau* seines Büros».

Так, уборщицу называют «женщиной, которая наводит чистоту», и уважение к ней возрастает, поскольку она не просто убирает за кем-то и избавляется от грязи. Проанализировав слово «Reinemachefrau», можно сказать, что благодаря труду такой работницы становится чисто.

Авторстатья «S.P.O.N. – Im Zweifel links: Der Dieter Bohlen der Politik» пишет: «Der Hoffnungsträger der Union, degradiert zur Witzfigur. Guttenberg beschmutzt den Konservatismus und Angela Merkel, die einst als *Reinigungskraft* in der CDU angefangen hat, sieht zu».

В тексте «Beschädigte Totenmaske: Bart von Tutanchamun hastig mit Klebstoff angeklebt» пишут: «Auch die weltbekannte Totenmaske von

Tutanchamun muss von Zeit zu Zeit mal abgestaubt werden. Dabei ist sie *Reinigungskräften* im Ägyptischen Museum in Kairo offenbar heruntergefallen».

Слово «Reinigungskraft» переводится как «сотрудник/ца клининговой службы», что придаёт престиж профессии. Можно предположить, что человек работает в специальной компании и является профессионалом своего дела.

Так, всем политкорректным именам такого рода придается широкий семантический диапазон, который охватывает большой круг профессий, и вся понятийная система в языке, включающая в себя названия профессий, исчезает.

В данных примерах видно, что все люди, различавшиеся прежде своим профессиональным статусом, оказываются равными в этом отношении. В данной разновидности политической корректности обнаруживается тенденция к нивелированию различий между профессиями в языке. Например, уборщиц называют не «Putzfrau», а «Reinemachefrau» и «Reinigungskraft».

6. Институциональная политкорректность

Этот вид политической корректности развивается семантически, аналогично профессиональной политкорректности, в направлении стирания различий или вуалирования предназначения учреждений в языке.

В публикации «Mutmaßlicher NSU-Helfer: Wohlleben soll von Hungerstreik gesprochen haben» говорится: «Jetzt will *die Vollzugsanstalt* die Wochenendbesuche einschränken – wegen Personalmangels».

В статье «Kannibalismus: Häftling soll Lunge von einem Zellengenossen gegessen haben» автор говорит: «Kannibalismus in der *Vollzugsanstalt*: Im französischen Rouen soll ein 39-Jähriger einen Mitgefangenen getötet und dann einen Teil seiner Lunge gegessen haben».

Так, тюрьму, которая дословно переводится как «Gefängnis», стали называть исполнительным заведением «Vollzugsanstalt». Нельзя сказать, что использование такого наименования полностью оправдано. Из-за

использования нейтральной лексики исчезает общественное порицание, которое является регулятором норм и правил. В тюрюмах находятся люди, которые нарушают порядки и заслуживают наказания, в том числе и общественного.

Автор статьи «Behinderte Kinder an Regelschulen: Gemeinsamer Unterricht kostet Hunderte Millionen» пишет: «Behinderte und lernschwache Kinder sollen nicht länger auf *Sonderschulen* verbannt sein».

В тексте «Behinderte Schüler: Na bitte, es geht doch» присутствует фраза: «Kinder wie Carl werden meist wegsortiert – auf *Sonderschulen*, zu anderen behinderten Schülern».

Вспомогательные школы для детей с отставанием в развитии «Hilfsschule» стали политкорректно именоваться особыми школами «Sonderschule». В слове отсутствует компонент «Hilf-», что показывает, что ученикам не нужна дополнительная помощь. Там обучаются «особенные» дети, они развиваются «по-особенному», и к ним нужен специальный подход. Тем не менее, это не значит, что они «не такие нормальные». Благодаря использованию политкорректного слова «Sonderschule», исчезает негативная ассоциация с данным учреждением.

7. Этическая политкорректность

В немецком языке стараются особым образом называть людей с различными зависимостями.

В статье «Politik und Alkohol: Tabubruch im Berliner Trinkbetrieb» говорится: «Ich bin *alkoholkrank*»: Der CDU-Abgeordnete Schockenhoff bricht mit seinem mutigen Bekenntnis ein Tabu».

Автор публикации «Haftbefehl und Geständnis: Holzklötz-Werfer narrete Ermittler und Freunde monatelang» пишет: «Jetzt steht fest: Es war ein *Drogensüchtiger*, 30, arbeitslos, Spätaussiedler, vorbestraft – mit der Polizei und seinem engsten Umfeld trieb er ein perfides Spiel».

Развитие политкорректных имен, подразумевающих этическую оценку, направлено в сторону нивелирования или, по меньшей мере, размывания

этической оценки. Так, алкоголиков «Säufer» и «Alkoholiker» теперь называют «Alkoholranke», из-за чего негативная оценка исчезает или становится не такой категоричной. Также наркоманов «Rauschgiftsüchtige» стали именовать «Drogensüchtige». Благодаря этому человеческие пороки рассматриваются как болезни, которые не подлежат этической оценке. С другой стороны, исчезает и порицание, которое способствует формированию правильных норм и ценностей.

8. Физическая политкорректность

Принципиальная позиция политической корректности состоит в том, чтобы избегать употребления слов, указывающих на возраст, физические способности и внешность.

В статье «Steigender Bedarf an Seniorenzellen: Altersgerechtes Einsitzen» говорится: «Die Zahl der *Senioren* hinter Gittern wächst».

Из данного примера видно, что пенсионеров называют не «Rentner», а «Senioren», что вуалирует возраст. Кроме того, политкорректная лексема придаёт значимости людям и показывает, что они чего-то добились в своей жизни.

Автор публикации «Deutscher Inklusions-Schülerin Kanada: Finnansweiter Weg zum Glück» пишет: «Kanada ist Deutschland beim Thema Inklusion 30 Jahre voraus. Sonderschulen für *Behinderte* sind dort längst abgeschafft».

В тексте «Abtreibung: Wen wir leben lassen»: есть следующая фраза «Wenn es jedoch darum geht, *behinderten* Kindern den Weg ins Leben zu ermöglichen, tun wir als Gesellschaft einiges dafür, dass dies möglichst unterbleibt».

Людей с физическими недостатками принято называть «Behinderte», чтобы не использовать слово «Invalide», которое является абсолютным табу. При использовании политкорректного слова автор делает акцент на том, что человек не является неполноценным, просто у него есть определённые физические недостатки.

Таким образом, в немецких статьях не акцентируется внимание на тех особенностях человеческого тела, которые могут вызвать негативные эмоции.

8. Гендерная политкорректность

Из-за эмансипации женщин стало некорректно использовать некоторые слова. Наиболее активны в изобретении лексических единиц немецкие феминистки. Они находят все новые способы выражения гендерного равноправия.

Авторстатьи «Mecklenburg-Vorpommern: Adolf reloaded» пишет: «In einem Video ist zu sehen, wie Spitzenkandidat Pastörs sich bei einer *Wählerin* bedankt, nachdem diese sich Adolf Hitler zurückwünschte».

В публикации «Entschuldigung von Oliver Welke: «heute show» machte Linken-Politikerin zu *AfD-Sympathisantin*» говорится: «Eine *Nachwuchspolitikerin* der Linken wurde in der Satiresendung «heute show» plötzlich zur AfD-Wählerin. Das ZDF spricht von einem «Recherche-Fehler».

Статья «Vorübergehende Festnahme: Britischer Abgeordneter soll *Wählerin* sexuell belästigt haben» гласит: «Anzügliche SMS, erzwungene Küsse: In Großbritannien ist ein liberaldemokratischer Politiker wegen des Verdachts auf sexuelle Nötigung vorübergehend festgenommen worden. Der 64-jährige Mike Hancock soll eine *Wählerin*, die ihn um Hilfe in einem Nachbarschaftsstreit bat, bedrängt haben».

В тексте «Ex-Frau von Nelson Mandela: Winnie Madikizela-Mandela ist tot» присутствует следующее высказывание: «Sie war eine *Kämpferin* gegen das Apartheid-Regime in Südafrika und hielt ihrem damaligen Mann Nelson Mandela die Treue, als der auf Robben Island gefangen gehalten wurde. Jetzt ist Winnie Madikizela-Mandela mit 81 Jahren gestorben».

Женщины, борющиеся за языковое равенство, недовольны, что в лексике главной точкой отсчета всегда является мужчина. Поэтому они придумывают новые слова. Так, в издании «Spiegel» используются такие понятия как «*Wählerin*», «*Sympathisantin*»,

«Nachwuchspolitikerin» и «Kämpferin». У всех есть суффикс -in, который указывает на женский род.

Используя такую лексику, женщины перестают чувствовать неравенство полов.

9. Культурная политкорректность

Иногда людей, имеющих нехарактерную внешность для определённой культуры, называют таким образом, чтобы определить их национальную принадлежность.

В статье «USA: Asiatischer Lernethos macht Schüler erfolgreicher» говорится: «Warum sind *US-Amerikaner mit asiatischen Wurzeln* so gut in der Schule?»

Таким образом, людей, которые относятся к одной культуре, но имеют другие корни принято называть по-особенному. Выражение «*US-Amerikaner mit asiatischen Wurzeln*» показывает как принадлежность к культуре, так и к происхождению. Этот вид политкорректности используется не так часто, поскольку некоторые люди наоборот не хотят, чтобы внимание уделялось их происхождению.

10. Умственная политкорректность

Для людей, которые не отличаются высокой умственной способностью, существуют специальные слова, которые не несут в себе негативную оценку.

В статье «S.P.O.N. – Fragen Sie Frau Sibylle» говорится: «*Wir alles in bildungsfern*»

Слово «dumm» имеет негативную коннотацию и показывает, что глупый человек не может быть успешным в других областях. Лексему «*bildungsfern*» можно перевести как «далёкий от образования». Это значит, что человек не успешен в обучении, однако у него могут быть другие положительные стороны.

11. Экологическая политкорректность

Защитники природы придумали специальные названия для действий, связанных с убийством животных и вырубкой лесов.

В статье «*Waldsterben: Die Rächer der Entlaubten*» говорится: «Als der Regen sauer war: 1983 bewegte das *Waldsterben* die Deutschen mehr als Aids oder Atombomben. Die Grünen wurden in den Bundestag gewählt und der Katalysator zur Pflicht».

В интернет-издании также есть заголовок «UMWELT: *WaldsterbendurchWildverbiss*».

Авторпубликации «FORSTWIRTSCHAFT: Ein Mythos macht Verluste» пишет: «Nicht nur *Waldsterben* und Borkenkäfer bedrohen die deutsche Forstwirtschaft, sondern auch fallende Holzpreise und Billigimporte aus dem Osten».

Данные примеры свидетельствуют о том, что некоторые политкорректные слова, связанные с экологией, не используются в немецком интернет издании «*Spiegel*». Экологическая политкорректность стремится отразить во внутренней форме новых политкорректных имен жестокость человека по отношению к животным и растениям, из-за чего они не находят широкого распространения. Можно сказать, что некоторые слова противоречат главным принципам данного явления.

13. Политкорректность в сфере преступного мира

Для понятий, связанных с преступностью, создаются новые нейтральные слова.

В статье «*Asyl-Affäre: Bremer Flüchtlingsbehörde winkte Schleuser und Geheimdienstler durch*» говорится: «Durch die Unregelmäßigkeiten in der Asylbehörde erhielten auch *Straftäter* Flüchtlingsschutz».

Теперь в Германии преступников следует называть не «*Verbrecher*», а «*Straftäter*», что можно перевести как «тот, кто совершает наказуемое дело». Как в примерах институциональной политкорректности, здесь исчезает общественное порицание преступников. Нельзя сказать, что это правильно. Мы считаем, что эти люди заслужили прямого названия без нейтрализации негативного оттенка.

Автортекста «PlänedesInnenministeriums: SeehoferwillDschihadistenmitDoppelpassStaatsbürgerschaftentziehen» пишет: «DerGesetzentwurfistinArbeit:

DasInnenministeriumwillDschihadistenmitDoppelpassdiedeutscheStaatsbürgerschaftnehmen. Außerdem sollen antisemitische *Straftaten* härter verfolgt werden».

Такжесамипреступлениясталиназываться «Straftaten».Мы придерживаемся того же мнения, которое мы выразили по поводу замены слова «Verbrecher» лексемой «Straftäter».

Таким образом, политкорректность в немецкой прессе является противоречивым явлением. С одной стороны, из-за данного явления появилась тенденция выбирать слова, которые бы не звучали как обвинение по отношению к человеку, который совершил что-либо плохое. Убийцу следует называть «Straftäter», а не «Mörder», поэтому общественное порицание становится менее серьезным.

Тем не менее, несмотря на критику сторонников политкорректности, положительным фактором в Германии является отказ от использования слов, которые имеют отношение к нацистской и расистской лексике.

Можно утверждать, что политкорректность проникла во все сферы жизни немецкого общества и играет большую роль в воздействии на сознание людей.

2.2Употребление политкорректной лексики в российской прессе на примере издания «Аргументы и Факты»

Российская пресса достаточно скупа в выражении политкорректности. Это может быть связано с тем, что данное явление в стране находится на стадии осмысления и принятия. Для анализа российской прессы воспользуемся той же классификацией Л. П. Лобановой, в соответствии с которой мы рассматривали примеры из немецкой прессы.

Так, то, что на Западе считается некорректным, в России всё ещё является нормальным. Тем не менее, в российской прессе встречаются сферы употребления политкорректной лексики, выделенных Л.П. Лобановой:

1. Расовая политкорректность

В статье «Первый темнокожий хоккеист. Как стать звездой НХЛ через боль и унижения» автор пишет: «18 января – знаковая дата для НХЛ. В этот день в 1958 впервые в истории хоккея на площадку вышел *темнокожий* игрок».

В публикации «Последний аристократ. Жизнь и смерть русского барона Фальц-Фейна на чужбине» говорится: «В соревнованиях по бегу претендентами на золото считались немец Борхмайер и *темнокожий американец* Джесси Оуэнс».

Автор текста «В Москве изъяли 5,5 т поддельной красной икры из подпольного цеха» сообщает: «Полицией задержаны пятеро работников цеха – *граждан республик Средней Азии*, которые находятся на территории РФ незаконно».

В статье «Проводы Тимура. Как Киев выдал России боевика, «воевавшего за Украину»» пишут: «Речь в первую очередь о *выходцах с Кавказа и из Средней Азии*».

Таким образом, мы видим, что в российской прессе политкорректная лексика используется для обозначения не только темнокожих, но и для обозначения людей, которые приезжают из соседних стран.

Россия не испытывает чувства вины перед представителями негроидной расы, поскольку никогда не использовала труд рабов с африканского континента и не лишала их прав и свобод. Слово «негр» не воспринимается нами как табу, но в последнее время развивается тенденция заменять его. Необходимо отметить, что в России гораздо острее стоит проблема с негативными названиями коренных этносов («чурки», «хохлы», «даги»), и употребление таких политически некорректных лексем часто приводит к конфликтам на национальной почве. Например, в России к выходцам с Кавказа относятся негативно из-за устоявшихся стереотипов. Тем не менее, в русском языке есть и нейтральная лексика для обозначения этих

людей. Их можно называть «выходцами с...», «гражданами ... республик» и т.д.

2. Гражданская политкорректность

Россия является многонациональной страной, в которую также часто приезжают рабочие из других стран.

В статье: «Проблему с мигрантами пока никому не удалось решить» Сергей Дворцовой пишет: «Они борются за деньги, среди них высокая конкуренция, и, конечно, есть те, кто готов обмануть своих же — как в начале фильма, когда Айка остается без зарплаты. Причем *гастарбайтеров* чаще, чем местные, свои могут быть более жесткими и жестокими».

Автор публикации «Очень тёмные силы. Избежит ли Россия проблемы ЮАР с гастарбайтерами?» сообщает: «ЮАР – рай для *гастарбайтеров*, хотя местное население страдает от безработицы».

В статье «В РФ ввели ограничения на суммы денежных переводов в Китай и другие страны» говорится: «По данным статистики около 80% *трудовых мигрантов* из Казахстана работают на территории РФ, откуда в республику ежегодно поступает около 90% всех денежных отправок».

В публикации «По заветам Рейгана: почему не дают результата методы, погубившие СССР?» пишут: «Нужно заинтересовать *трудовых мигрантов* в том, чтобы жить в России и оставлять деньги в нашей стране, что поможет создавать новые рабочие места».

Исходя из данных примеров, можно сказать, что в России нет табу на слово «гастарбайтер»: оно активно используется в прессе. Однако некоторые журналисты предпочитают употреблять вместо него словосочетание «трудовые мигранты». Так, предпосылки к запрету некорректной лексики «гастарбайтер» есть, поскольку она принижает людей, приехавших на заработки [12, с. 122].

3. Этническая политкорректность

Автор статьи «Табор уходит в небыль. Почти 40 лет назад Светлана ушла жить к *цыганам*» говорит: «Это сейчас Светлана смеётся, вспоминая, как родители отреагировали на её желание выйти замуж за цыгана».

В тексте «*Душа Арбата. Окуджава не любил советскую власть, она отвечала взаимностью*» пишут: «Во время наших коллективных выездов на турбазы шашлык всегда был под ведомством единственного в нашей группе *лица кавказской национальности*».

Автор публикации «Миллиард на мамах» говорит: «Были и свидетельницы удачного разрешения от бремени заявительниц – четыре женщины *цыганской национальности*».

В статье «Задержаны подозреваемые по делу о взрыве у ГИБДД в Пятигорске» пишут: «Предположительно, это *лицо кавказской национальности*, ростом около 175 сантиметров».

Опираясь на данные примеры, можно сделать вывод, что в российской прессе стараются использовать эвфемизмы «*лицо кавказской национальности*» и «*лицо цыганской национальности*». Тем не менее, слово «цыгане» также активно употребляется, и на него нет запрета в России. Это связано с тем, что цыгане в этой стране имеют другую историю, также они не были подвержены геноциду, как это происходило на территории Германии во времена правления Гитлера.

4. Социальная политкорректность

В России, как и в любой другой стране, есть социальное расслоение. У разных журналистов разное отношение к этому явлению. Кто-то считает необходимым писать, не используя политкорректных слов. Другие же убеждаются в необходимости уравнивать всех, поэтому употребляют в своих публикациях нейтральную лексику.

В статье «Есть ли лекарство от одиночества?» пишут: «...кричащих проблем, как *бедность*, угроза новой войны, нарастание противоречий между *бедными* и *богатыми* странами и слоями населения, одиночество представляется как некая скрытая от...»

Автор публикации «Путин призвал создать механизм социальных контрактов для бедных россиян» сообщает: «Президент России Владимир Путин во время выступления с посланием Федеральному собранию предложил ввести механизм социальных контрактов для *бедных* граждан страны».

В тексте «Остаться вдовцом или? Как сложилась жизнь известных мужчин, потерявших жен» говорится: «Молодые и пожилые, *богатые* и не очень, знаменитые и безвестные».

Журналист в статье «Почему медлят с увеличением детских пособий?» сообщает: «Сегодня на 50 руб. в месяц, которые государство платит *малоимущим* родителям, и литр молока не купишь».

В публикации «96 героев района. Чем занимается Совет ветеранов Зюзина» говорится: «Совместно с центром социального обслуживания *нуждающимся* выделяются товары длительного пользования (телевизоры, холодильники, стиральные машины».

Так, в российской прессе для обозначения материального положения людей могут использоваться как слова с прямым значением «бедный», «богатый», так и выражения «малоимущий», «малообеспеченный» и «нуждающийся». Это показывает, что в России прилагаются некоторые попытки для уравнивания всех людей. Тем не менее, не запрещено выделять людей по их социальному признаку.

5. Профессиональная политкорректность

В России, как и в Германии, пытаются поднять престиж некоторых профессий. Тем не менее, чаще употребляются обычные названия.

В статье «Кто в России и почему получает низкие пенсии?» говорится: «Это и *нянечки*, и *уборщицы*, и почтальоны, и *сельхозработники*».

В статье «В Испании официанта заподозрили в убийстве русской девушки» говорится: «По подозрению в убийстве полиция задержала 42-летнего *официанта* местного бара».

Автор текста «Как получить статус самозанятого? Инструкция» говорит: «А вот репетиторам, *уборщицам*, *няням* и вовсе не надо оформляться самозанятыми».

Автор публикации «Заразный офис. Как обезопасить себя на работе» сообщает «До всего этого дотрагиваются многие сотрудники офиса – а моют их только добросовестные *представители клининговых служб*».

Мы видим, что чаще всего авторы статей не пытаются поднять статус профессий. Так, используются слова «уборщица», «нянечка» и «сельхозработник». Редко можно встретить употребление словосочетания «сотрудник/представитель клининговой службы», поскольку не все люди могут понять о ком идёт речь. Кроме того, данное выражение иногда имеет иронический оттенок, как в примере, приведённом выше.

б. Институциональная политкорректность

В российской прессе редко предпринимаются попытки завуалировать названия некоторых общественных институтов, которые связаны с неблагоприятной деятельностью [13, с. 164].

Автор новости «В Северной Македонии открылись избирательные участки на выборах президента» сообщает: «Накануне состоялось досрочное волеизъявление в дипломатических представительствах Северной Македонии за границей, а также в *тюрьмах* и больницах».

В статье «Первые итоги реформы по обращению с ТКО или куда денутся мусорные свалки» пишут: «Несанкционированные *свалки* будут навсегда ликвидированы. *Мусорные полигоны* превратятся в современные...».

Автор публикации «Жертвы происхождения. Как сложилась судьба детей Иосифа Сталина?» говорит: «Светлана: любимица отца закончила жизнь в *доме престарелых*».

Одной из статей дано такое название: ««Хоспис – это не про смерть». В Омске открылся *паллиативный центр* для детей».

В сообщении «Свалка имени Москалева. Как в России унижают футбольных судей» говорится: «Воронежский футбольный арбитр Владимир

Москалев неожиданно стал антигероем. Его именем назвали *мусорный полигон*».

Таким образом, в прессе свободно используются слова «тюрьма» и «дом престарелых». Возможно, считается, что нет необходимости заменять их политкорректными лексемами. Данные учреждения являются частью действительности. Тем не менее, наряду с использованием лексемы «хоспис» встречается употребление лексемы «паллиативный центр».

Кроме того, есть тенденция называть свалки «мусорными полигонами», что возвышает уровень престижности таких мест. Тем не менее, до сих пор активно используется лексема «свалка», которая имеет прямое значение.

7. Этическая политкорректность

В современном российском обществе встречаются люди с пороками (алкоголизм, наркомания и т.д.). Для их обозначения используется разнообразная лексика.

В статье «Сынок, не пей! Как уберечь ребёнка от зависимости?» говорят: «Как показали исследования, 80% *алкоголиков и наркоманов* пристрастились к психоактивным веществам в подростковом возрасте».

Автор публикации «Три полезные буквы. Как ШРМ дали Советскому Союзу не только Гагарина» пишет: «...при этом огромном заводе лечебно-трудовом профилактории наряду с насильственной реабилитацией *алкоголиков* организовали и обучение поднадзорного контингента по программе средней школы».

В тексте «Россияне стали выше и толще: спасти здоровье поможет смена рациона» пишут: «...поделился своим опытом работы с проблемной категорией граждан, которые относятся к *нарко- и алкозависимым*».

В последнее время появилась тенденция называть людей с пороками зависимыми, т.е. указывать на то, что люди больны. Этот аспект схож с положением в Германии. Тем не менее, нет табу на использование слов с прямым значением

8. Физическая политкорректность

Большое внимание уделяется людям, у которых есть определённые физические недостатки. Кроме того, для обозначения людей в возрасте используются специальные выражения.

В статье «Японский император Акихито выступил с прощальным обращением к нации»: говорится «В августе 2016 года император Акихито дал понять, что он хочет оставить престол из-за *преклонного возраста*».

Автор публикации «Позитивный пример. В Новую Москву приехала делегация из Севастополя» сообщает: «В составе делегации *пенсионеры*, действующие директора школ, педагоги и старшеклассники».

В тексте «Не только юбилярам. Эксперты о том, кому положены добавки к пенсии» сообщается: «Доплата к пенсии положена за инвалидность, *солидный возраст* и работу в сельском хозяйстве».

В публикации «Играл на трубе, танцевал вальс. Необычные факты из биографии Юрия Гагарина» говорится: «В марте первому космонавту Земли могло бы исполниться 85 лет. *Возраст солидный*, но вполне реальный».

Автор статьи «Экзамен на 55 с плюсом. Что предлагает рынок труда предпенсионерам» пишут: «В последние годы мы наблюдаем устойчивый рост доли *людей пенсионного возраста*, продолжающих трудиться».

Автор текста «Рабочие места и бесплатные путевки. Как в столице помогают инвалидам?»: сообщает «...были полностью «безбарьерными» – и для *инвалидов-колясочников*, и для *инвалидов по зрению*, и *ментальных инвалидов*».

В статье «Лёд, меняющий людей. Как прошло путешествие инвалидов на Байкал?» пишут «За это время участники – более 45 инвалидов-колясочников, *детей с ментальными нарушениями* и их родителей – совершили переход по льду озера».

Чтобы обозначить пожилых людей часто используют словосочетание «в преклонном возрасте», а также лексемы «пенсионеры» или «люди пенсионного возраста». Два последних слова не показывают возраст прямо, однако отражают, что люди получают пенсию. Конечно, в Германии слово

«пенсионер» уже является неполиткорректным, однако в российских реалиях оно широко употребляется и вуалирует слово «старик».

Кроме того, часто можно услышать выражение «солидный возраст», которое вызывает уважение, поскольку в воображении возникает образ мудрого человека, который достиг определённых высот в различных сферах жизни.

Для обозначения людей с ограниченными способностями часто используется лексема «инвалид». В немецкой прессе это неприемлемо, но в российской – это всё ещё является нормой.

9. Гендерная политкорректность

В России феминизм развит не настолько сильно как в Германии, поскольку во времена СССР все граждане (мужчины и женщины) считались равными. Они имели одинаковые права и доход.

В сообщении «Московские школьники завоевали 943 диплома на Всероссийской олимпиаде» говорится: «В свою очередь *директор Центра педагогического мастерства сказала*, что за каждым дипломом стоит успех конкретного ребенка».

Автор текста «Первые 100 дней. С какими проблемами столкнулись реформы обращения с ТКО?» говорит: «*Директор по работе с регоператорами ГК «ЭкоТехнологии» Анастасия Прошева предложила разработать единые федеральные стандарты контейнеров для отдельного сбора мусора*».

После распада Советского Союза прошло не так много времени, и женщины, родившиеся в нём, не чувствуют ущемления своих прав. Кроме того, государство старается уравнивать мужчин и женщин, поэтому феминизм не так актуален в России. Также в данной стране существительным общего рода является «человек», а не слово «man» как в английском, или как неопределённо-личное местоимение «man» в немецком, которое также схоже со словом «Mann» («мужчина»). Таким образом,

гендерная политкорректность не так сильно распространена в российской прессе.

Тем не менее, на синтаксическом уровне иногда используется согласование, которое чаще употребляется в устной речи, но можно встретить его и в публицистических текстах. Например: директор/ врач/ нотариус сказала и т.п.

10. Культурная политкорректность

Людей, которые относятся к одной культуре, но имеют иное происхождение и другую внешность, в российской прессе иногда называют по-особенному.

Так, в публикации «Скончался мэр Сан-Франциско Эдвин Ли» говорят: «Он был первым *американцем азиатского происхождения*, возглавившим администрацию Сан-Франциско».

Автор текста «Служу России! Судьба иностранных спортсменов, получивших паспорт РФ» пишет: «Сделал это мало кому известный *британец итальянского происхождения* Энцо Маккаринелли».

В статье ««Крестовый поход» по-американски» сообщают: «*Американцы европейского и азиатского происхождения*, имеющие лингвистические способности, достаточный культурный уровень и личные связи, могли...».

Таким образом, в российской прессе культурная политкорректность также находит своё отражение. Это связано с необходимостью описать культурную и национальную принадлежность индивида.

11. Умственная политкорректность

Для обозначения людей с психологическими отклонениями в российской прессе всегда используют политкорректную лексику.

В статье «Лёд, меняющий людей. Как прошло путешествие инвалидов на Байкал?» пишут «За это время участники – более 45 инвалидов-колясочников, *детей с ментальными нарушениями* и их родителей – совершили переход по льду озера».

В статье «Подготовка к взрослой жизни. Как в Москве помогают детям-сиротам»: нам говорят «Другая категория детей – это *дети с ментальными и интеллектуальными нарушениями*, дети-инвалиды».

Автор публикации «Может ли мама не работать? Как не надорваться, совмещая семью и карьеру» сообщает: «Если у женщины *особенный ребёнок*, требующий присутствия мамы 24 часа, то я могу сколько...».

Чтобы обозначить людей с разнообразными ментальными расстройствами, используются такие словосочетания как «человек с ментальными нарушениями», «ментальный инвалид», «человек с ментальными интеллектуальными нарушениями». Несмотря на присутствие лексемы «инвалид», которое категорически запрещено в Германии, эти выражения считаются политкорректными для российской прессы, особенно если сравнить их с такими словами как «умственно отсталый» и «психологически нездоровый».

Одной из самых политкорректных лексем для обозначения людей с психологическими отклонениями является слово «особый» (или «особенный»).

12. Экологическая политкорректность

Как известно, целью сторонников экологической политкорректности является выражение безжалостного отношения человека к природе.

В статье «Причиной пожара в «Лосином острове» мог стать поджог» сообщают: «По данным Минприроды, пожар начался в месте санитарной *вырубки леса* в районе квартала Пехра-Покровское».

Автор текста «Путин заявил о том, что Лесной кодекс неэффективен» говорит: «Глава России Владимир Путин считает, что угроза *вырубки лесов* сохраняется».

В российской прессе не было найдено примеров лексики, которая бы использовалась в сфере экологической политкорректности, поскольку она является слишком жестокой. Мы не встретили словосочетание «убийство леса», в тексте используется привычное выражение «вырубка леса».

13. Политкорректность в сфере преступного мира

В русской культуре по-разному называют преступников.

В статье «Нулевой процесс. Убийца Олеся Бузины зарабатывает в центре Киева» сообщают: «Была установлена машина, на которой скрылись *преступники*».

В публикации «Бастрыкин предположил, что убийце из Керчи помогли войти в колледж говорится: «В ноябре официальный представитель Следственного Комитета РФ Светлана Петренко сообщила, что *преступник* действовал один».

Автор текста «В Москве из-за ревности жестоко избили подростка» пишет: «Несовершеннолетние *правонарушители* задержаны».

В публикации «Жителя Башкирии пытали раскаленным утюгом, чтобы отобрать 8000 рублей» говорят: «В городе Туймазы Республики Башкортостан двое *правонарушителей* отобрали у 55-летнего мужчины деньги, пытая его раскаленным утюгом».

Таким образом, в российской прессе используют различную лексику для определения людей, которые имеют отношение к сфере преступного мира. Лексема «правонарушитель» является не политкорректным вариантом слова «преступник», а его синонимом. В отличие от немецкой прессы, здесь нет попытки избавиться от негативных ассоциаций с данной лексемой, поскольку преступник должен быть объектом порицания.

Есть вероятность, что политкорректность в ближайшее время не проникнет настолько глубоко во все сферы жизни в России, как в Германии. Так, Россия не является очень толерантной страной. Если человек не будет придерживаться критериев политкорректности, то это не станет причиной подрыва его репутации или увольнения с работы. Тем не менее, нельзя отрицать тот факт, что завуалированных слов и выражений в русской прессе становится всё больше.

2.3 Сравнение российской и немецкой прессы

Чтобы увидеть различия в употреблении политкорректной лексики в России и Германии, было принято решение составить таблицу с соответствиями в русском и немецком языках.

Таблица 1 – Различия в употреблении политкорректной лексики в России и Германии

Вид политкорректности	Немецкий язык	Русский язык
Расовая политкорректность	Afroamerikaner	Афроамериканцы
Гражданская политкорректность	Ausländische Mitbürger	Трудовые мигранты
Этническая политкорректность	Sinti und Roma	Люди цыганской национальности
Социальная политкорректность	Sozialschwache	Малоимущие
Профессиональная политкорректность	Reinemachefrauen	Сотрудницы клининговых служб
Институциональная политкорректность	Vollzugsanstalt	Тюрьма
Этическая политкорректность	Alkoholranke	Алкозависимые
Физическая политкорректность	Senioren	Пенсионеры
Гендерная политкорректность	Direktorin	Согласование на синтаксическом уровне: Директор сказала
Культурная политкорректность	Asian American	Американец азиатского происхождения
Умственная политкорректность	Personen mit Psychiaterfahrung	Ментальные инвалиды
Экологическая политкорректность	Waldmord	–
Политкорректность в сфере преступного мира	Straftäter	Правонарушители

Таким образом, можно заметить, что в обоих языках чётко прослеживается стремление избежать таких лексем, которые чётко обозначают людей по их возрастному, социальному, внешнему и расовому признаку, если они могут являться оскорбительными.

Политическая корректность только начинает проникать в российскую прессу. Необходимо отметить, что в СМИ России всё же возрастает внимание к проблемам бедности, расовой и социальной нетерпимости.

В целом, нельзя сказать, что в русском языке встречаются масштабные нововведения. Активно используются такие слова как «афроамериканец», «малоимущий» и «пенсионер».

Главное отличие России от Германии заключается в том, что СМИ в России находятся под жёстким контролем, но в другой области. Если говорить о политкорректности, то в российской чаще встречаются лексемы, которые прямо называют вещи своими именами. Конечно, здесь недопустимо использование слов, действительно оскорбляющих личность человека («хохлы», «умственно отсталый» и т.д.). Тем не менее, в российской прессе используют обычные наименования, например, для профессий, которые считаются неблагоприятными (официант, уборщица и т.д.).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования было установлено, что эвфемизация играет важную роль в современном обществе. Она необходима для выражения таких понятий, называть которые по разным причинам не принято, т.е. слова-табу. Посредством эвфемизации также образуется политкорректная лексика.

Политическая корректность является своего рода идеологией, целью которой является замена тех слов, которые могут задеть чувство достоинства человека, а также нарушить его права языковой бестактностью.

Политкорректность имеет много аспектов, она охватывает многие области человеческой жизни. В различных государствах она распространена неравномерно. Любое общество имеет свои ценности и приоритеты, основывающиеся на свойственных ему реалиях и противоречиях.

Таким образом, категория политкорректности многоаспектна, поскольку она затрагивает многие сферы общественной жизни, а также обладает национально-культурной спецификой.

Как и многие явления в современной жизни, политкорректность обладает той амбивалентностью, которая обнаруживает как ее положительные, так и отрицательные стороны.

Политкорректные слова широко используются официальными кругами, а также находят наиболее широкое распространение в средствах массовой информации. Так, они оказывают значительное влияние на широкие слои общества.

Данное явление возникло во второй половине XX века в США и постепенно распространилось по всему миру. Политкорректная лексика проникла как в Россию, так и в Германию.

Принятие этого явления сильно зависит от отношения к нему в народе определённой страны. Например, в России к политкорректности относятся скептически, поскольку она противоречит принципам общения в стране.

Германия более открыта для данного явления из-за исторических особенностей.

В российской и немецкой прессе политическая корректность больше всего отражена на лексическом уровне. Тем не менее, в русском языке гендерная политкорректность выражена на синтаксическом уровне.

Во второй главе мы исследовали специфику употребления политкорректной лексики в российской и немецкой прессе. В ходе исследования мы обнаружили, что практически все виды политкорректной лексики нашли своё отражение в изданиях «Spiegel» и «Аргументы и факты».

В качестве гипотезы мы предположили, что политическая корректность проявляется в разной степени в немецкой и русской прессе, что можно проследить на материале немецкого интернет-издания «Spiegel» и российского интернет-издания «Аргументы и факты». В результате исследования мы подтвердили данную гипотезу, сравнив примеры из статей. В немецком языке активно используется политкорректная лексика, что связано с особенностями исторического развития и с толерантным отношением ко всем людям вне зависимости от их происхождения, пола и социального положения. В русский язык также стало проникать данное явление. Тем не менее, многие слова, которые в Германии считаются запретными, до сих пор активно используются в российской прессе.

Политически корректные идеи часто выражены смягчёнными лексемами. Именно поэтому, эвфемия является одним из самых эффективных средств выражения данного явления.

Соблюдение языкового и культурно-поведенческого аспектов политкорректности является залогом продуктивной коммуникации. При общении следует обращать внимание на все особенности собеседника, чтобы не задеть его чувства оскорбительным выражением.

Таким образом, можно сказать, что политкорректность это не только лингвистическое, но и социальное явление, которое находит отражение в

различных сферах жизни. Также история возникновения политкорректной лексики связана с различными изменениями в обществе.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Арапова, Н.С. Лингвистический энциклопедический словарь / Н.С. Арапова. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 580 с.
- 2 Беляков, А.В. Большая актуальная политическая энциклопедия / А.В. Беляков, О.А. Матвейчев. – М.: Эскмо, 2009. – 424 с.
- 3 Завадская, Е.В. Политкорректность как новая международная коммуникативная норма: анализ дефиниций на материале словарей современного английского языка / Е.В. Завадская // Научные записки. Кировоград: РВВ КДПУ им. В. Винниченко. – 2010. – № 89. – С. 44-48.
- 4 Ионин, Л.Г. Политкорректность. Дивный новый мир / Л.Г. Ионин. – М.: Ад Маргинем Пресс, 2012. – 112 с.
- 5 Комлев, Н.Г. Словарь иностранных слов / Н.Г. Комлев. – М.: Эксмо-пресс, 1999. – С. 273.
- 6 Ларин, Б.А. Об эвфемизмах / Б.А. Ларин // Ученые записки Ленинградского ун-та. – 1996. – № 60. – С. 301.
- 7 Ласуэлл, Г. Язык власти / Г. Ласуэлл. – М.: Флинта, 2015. – 279 с.
- 8 Лобанова, Л.П. Новый стиль речи и культура поколения: политическая корректность: монография / Л.П. Лобанова. – М.: МГЛУ, 2004. – 165 с.
- 9 Лукичева, М.В. Политкорректность по-немецки / М.В. Лукичева // Педагогическое образование в России. – 2015. – № 10. – С. 151-156.
- 10 Луначарский, А.В. Литературная энциклопедия / А.В. Луначарский, П.И. Лебедев-Полянский, И.М. Нусинов. – М.: Издательство Коммунистической Академии., 1939. – 824 с.
- 11 Морозов, Е.А. К вопросу о статусе речевой толерантности в спорте. Филология, искусствоведение и культурология: прошлое, настоящее, будущее: материалы международной заочной научно-практической конференции. Часть I / Е.А. Морозов. – Новосибирск: Изд. «Сибирская ассоциация консультантов», 2012. – С. 89-94.

- 12 Москвин, В.П. Способы эвфемистической зашифровки в современном русском языке / В.П. Москвин. – Волгоград: Перемена, 1998. – 168 с.
- 13 Москвин, В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка / В.П. Москвин. – М.: ЛЕНАНД, 2014. – 264 с.
- 14 Остроух, А.В. Политическая корректность в США: культурологический аспект проблемы / А.В. Остроух. – М: Моск. пед. гос. ун-т., 1998. – 179 с.
- 15 Остроух, И.Г. Политическая корректность как опыт формирования толерантного сознания / И.Г. Остроух. – М.: Слово, 2003. – 293 с.
- 16 Панин, В.В. Политическая корректность как культурно-поведенческая и языковая категория: автореферат / В.В. Панин. – Тюмень: ТГУ.–2015. – 19 с.
- 17 Плотникова, С.Н. Языковое, дискурсивное, коммуникативное пространство / С.Н. Плотникова // Вестник ИГЛУ. – 2008. – №1. – С. 131-136.
- 18 Попова, Т.Г. Политический текст и его лексические особенности / Т.Г. Попова // Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Филологические науки. – 2012. – №3. – С. 90-97.
- 19 Продывус, А.Н. Эвфемизмы в современном немецком языке: автореферат / А.Н. Продывус. – СПб.: Санкт-Петербургский гос. ун-т, 2006. – 17 с.
- 20 Ризель, Э.Г. Стилистика немецкого языка / Э.Г. Ризель, Е.И. Шендельс. – М.: Высшая школа, 1975. – 234 с.
- 21 Рубина, Н.Б. «Эвфемизм» и «политическая корректность» в современном английском языке / Н.Б. Рубина // Вестник РУДН. – 2011. – № 4. – С. 50–55.
- 22 Сегеда, А.Е. Появление и становление понятия «политическая корректность» / А.Е. Сегеда // Филологические науки. Вопросы теории и практики.–2013. – № 7. – С. 165.

- 23 Сеничкина, Е.П. Эвфемизмы русского языка: спецкурс / Е.П. Сеничкина. – М.: Флинта, 2015. – 120 с.
- 24 Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 624 с.
- 25 Толстая, Т.Н. Политическая корректность / Т.Н. Толстая. – М.: Флинта, 2012. – 115 с.
- 26 Шляхтина, Е.В. Анализ словарных определений политкорректности, данных русскими и англоязычными авторами / Е.В. Шляхтина // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. – 2008. – № 4. – С. 226-230.
- 27 Шульгин, Н.Н. За горизонтами политкорректности / Н.Н. Шульгин // Вопросы философии. – 2003. – № 6. – С. 54-68.
- 28 Bak, P. Euphemismen des Wirtschaftsdeutschen aus Sicht der antropozentristischen Linguistic / P. Bak. – Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, 2012. – 294 S.
- 29 Forster, I. Euphemistische Sprache im Nationalsozialismus / I. Forster. – Bremen: Hempen Verlag, 2017. – 412 S.
- 30 Krumm, T. Politische Vergemeinschaftung durch symbolische Politik / T. Krumm. – Berlin: DUV, 2008. – 286 S.
- 31 Luchtenberg, S. Euphemismen in heutigen Deutsch / S. Luchtenberg. – Frankfurt am Main: Peter Lang, 1995. – 299 S.
- 32 Zimmer, D. Deutsch und anders – Die Sprache und die Modernisierungsfieber / D. Zimmer. – Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1998. – 383 S.
- 33 Classes.ru [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 15.05.2012. – Режим доступа: https://classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/_26.html. – 21.11.2018.
- 34 Gramota.net [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 20.02.2012. – Режим доступа: www.gramota.net/materials/2/2010/2/7.html. – 15.02.2019.
- 35 Infolex.ru [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 01.08.2015. – Режим доступа: <http://www.infolex.ru/PolDis.html>. – 15.02.2019.

- 36 Izron.ru [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 2015. – Режим доступа: <http://izron.ru/articles/gumanitarnye-nauki-voprosy-i-tendentsii-razvitiya-sbornik-nauchnykh-trudov-po-itogam-mezhdunarodnoy-/seksiya-19-germanskije-yazyki-spetsialnost-10-02-04/klassifikatsii-politicheski-korrektnoy-leksiki-angliyskogo-yazyka/>. – 05.02.2019.
- 37 Idoconline.com [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 1996. – Режим доступа: <http://www.idoconline.com/dictionary/political-correctness>. – 05.12.2018.
- 38 Link.springer.com [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 12.02.2014. – Режим доступа: <https://link.springer.com/article/10.1023/A:1007002422225>. – 13.12.2018.
- 39 Lit.wikireading.ru [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 2014. – Режим доступа: <https://lit.wikireading.ru/47643>. – 05.12.2018.
- 40 Litdic.ru [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 2013. – Режим доступа: <https://www.litdic.ru/evfemizm/>. – 05.11.2018.
- 41 Merriam-webster.com [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 2002. – Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/politically%20correct>. – 05.12.2018.
- 42 Phrases.org [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 2010. – Режим доступа: <http://www.phrases.org.uk/meanings/287100.html>. – 12.12.2018.
- 43 Studbooks.net [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 2013. – Режим доступа: https://studbooks.net/2143725/literatura/teoreticheskie_aspekty_problemy_perevoda_politicheski_korrektnoy_leksiki_angliyskogo_yazyka_russkiy_yazyk. – 12.12.2018.
- 44 Studme.org [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 21.03.2013. – Режим доступа: https://studme.org/92205/psihologiya/formy_sotsialnogo_kontrolya_obschestve. – 17.11.2018.
- 45 Textologia.ru [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 17.04.2013. – Режим доступа: <http://www.textologia.ru/slovari/lingvisticheskie-terminy/evfemizm/?q=486&n=2062>. – 20.03.2019.

46 Venec.ulstu.ru [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 23.01.2010. – Режим доступа: <http://venec.ulstu.ru/lib/disk/2008/Androsova.pdf>. – 15.03.2019.

47 Vuzlit.ru [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 2017. – Режим доступа: https://vuzlit.ru/837240/ponyatie_sovremennye_problemy_politicheskoy_korrektnosti. – 01.12.2018.

48 Wikipedia.org [Электронный ресурс] // офиц. сайт. – 12.01. 2001. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Политическая_корректность. – 22.11.2018.